

# УСТАВ

---

ПО СОСТОЯНИЮ НА 28 ДЕКАБРЯ 1989 г.



МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Настоящий Устав утвержден 23 октября 1956 года на Конференции по выработке Устава Международного агентства по атомной энергии, которая состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Он вступил в силу 29 июля 1957 года после выполнения соответствующих положений пункта Е Статьи XXI.

В Устав трижды вносились поправки в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах А и С статьи XVIII. 31 января 1963 года вступили в силу несколько поправок к первому предложению пункта А.3 Статьи VI. После этого в Устав еще раз были внесены изменения 1 июня 1973 года, когда вступил в силу ряд поправок к пунктам А-D той же самой Статьи (связаны с изменением нумерации подпунктов в пункте А); и 28 декабря 1989 года вступила в силу поправка в вводной части пункта А.1. Эти поправки внесены в текст Устава, воспроизводимый в настоящей брошюре, которая следовательно заменяет все предыдущие издания.

## СОДЕРЖАНИЕ

Статья	Название	Стр.
I.	Учреждение Агентства .....	1
II	Цели .....	1
III.	Функции .....	1
IV.	Членский состав .....	3
V.	Генеральная конференция .....	3
VI.	Совет управляющих .....	4
VII.	Персонал .....	6
VIII.	Обмен информацией .....	7
IX.	Снабжение материалами .....	7
X.	Услуги, оборудование и технические средства.....	8
XI.	Проекты Агентства .....	8
XII.	Гарантии Агентства .....	10
XIII.	Возмещение расходов, понесенных членами Агентства.....	12
XIV.	Финансы .....	12
XV.	Привилегии и иммунитеты.....	13
XVI.	Связь с другими организациями .....	13
XVII.	Разрешение споров.....	14
XVIII.	Поправки и выход из Агентства .....	14
XIX.	Приостановление действия привилегий .....	15
XX.	Определения .....	15
XXI.	Подписание, принятие и вступление в силу Устава .....	15
XXII.	Регистрация в Организации Объединенных Наций.....	16
XXIII.	Аутентичные тексты и заверенные копии .....	16
	ПРИЛОЖЕНИЕ. Подготовительный комитет.....	17

## УСТАВ

### СТАТЬЯ I *Учреждение Агентства*

Стороны, подписавшие настоящий Устав, учреждают Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") на условиях, изложенных ниже.

### СТАТЬЯ II *Цели*

Агентство стремится к достижению более скорого и широкого использования атомной энергии для поддержания мира, здоровья и благосостояния во всем мире. По мере возможности Агентство обеспечивает, чтобы помощь, предоставляемая им или по его требованию, или под его наблюдением или контролем, не была использована таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели.

### СТАТЬЯ III *Функции*

#### A. Агентство уполномочивается:

1. Способствовать и содействовать научно-исследовательской работе в области атомной энергии и развитию атомной энергии и практическому ее применению в мирных целях во всем мире, и, в случае просьбы о том, служить посредником с целью обеспечения тому или иному члену Агентства оказания услуг или снабжения его материалами, оборудованием или техническими средствами другим членом Агентства, а также совершать любые операции или оказывать любые услуги, могущие принести пользу в научно-исследовательской работе в области атомной энергии, или в развитии атомной энергии или в практическом применении атомной энергии в мирных целях;
2. В соответствии с настоящим Уставом обеспечивать услуги, материалы, оборудование и технические средства для удовлетворения нужд научно-исследовательской работы в области атомной энергии, развития атомной энергии и практического ее применения в мирных целях, включая производство электрической энергии, с надлежащим учетом нужд слаборазвитых районов мира;
3. Способствовать обмену научными и техническими сведениями о применении атомной энергии в мирных целях;
4. Поощрять обмен научными работниками и специалистами в области использования атомной энергии в мирных целях и их подготовку;
5. Устанавливать и проводить в жизнь гарантии, имеющие своей целью обеспечить, чтобы специальные расщепляющиеся и иные материалы, услуги, оборудование, технические средства и сведения, предоставляемые Агентством или по его требованию или под его наблюдением или контролем, не были использованы таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели и распространять, по требованию сторон, применение этих гарантий на любые двусторонние или многосторонние соглашения или, по требованию того или иного государства, на любые виды деятельности этого государства в области атомной энергии;
6. Устанавливать или применять, в консультации и, в надлежащих случаях, в сотрудничестве с компетентными органами Организации Объединенных Наций и с заинтересованными специализированными учреждениями, нормы безопасности для

охраны здоровья и сведения к минимуму опасности для жизни и имущества (включая такие же нормы для условий труда) и обеспечивать применение этих норм как в своей собственной работе, так и в работе, при которой используются материалы, услуги, оборудование, технические средства и сведения, предоставляемые Агентством или по его требованию, или под его контролем или наблюдением, и обеспечивать, по требованию сторон, применение этих норм к деятельности, проводимой на основании любого двустороннего или многостороннего соглашения, или, по требованию того или иного государства, к любому виду деятельности этого государства в области атомной энергии;

7. Приобретать или создавать любые установки, заводы и оборудование, которые могут быть полезными при выполнении им возложенных на него функций, если имеющиеся в соответствующем районе установки, заводы и оборудование являются недостаточными или если пользование ими возможно лишь в условиях, которые Агентство признает неудовлетворительными.

**В.** При выполнении своих функций Агентство:

1. Проводит свою деятельность в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций, направленными на укрепление мира и поощрение международного сотрудничества, и в согласии с проводимой Организацией Объединенных Наций политикой содействия установлению обусловленного гарантиями разоружения во всем мире и в согласии с любыми международными соглашениями, заключенными в соответствии с такой политикой;

2. Устанавливает контроль над использованием поступающих в Агентство специальных расщепляющихся материалов с тем, чтобы обеспечить использование этих материалов только в мирных целях;

3. Распределяет свои ресурсы таким образом, чтобы обеспечить их эффективное использование и наибольшую возможную общую пользу во всех районах мира, имея в виду специальные нужды слаборазвитых районов мира;

4. Представляет ежегодные доклады о своей деятельности Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, и, когда это требуется, Совету Безопасности. Если в связи с деятельностью Агентства возникают вопросы, входящие в компетенцию Совета Безопасности, Агентство уведомляет об этом Совет Безопасности, на который возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности, а также может принять меры, на которые оно уполномочено в силу настоящего Устава, включая меры, предусмотренные в пункте С статьи XII;

5. Представляет доклады Экономическому и Социальному Совету и другим органам Организации Объединенных Наций по вопросам, входящим в компетенцию этих органов.

**С.** При выполнении своих функций Агентство не обуславливает предоставление помощи своим членам никакими политическими, экономическими, военными или иными требованиями, несовместимыми с положениями настоящего Устава.

**Д.** При условии выполнения положений настоящего Устава и положений соглашений, которые заключены между государством или группой государств и Агентством и которые должны соответствовать постановлениям настоящего Устава, работа Агентства должна вестись с соблюдением суверенных прав государств.

## **СТАТЬЯ IV**

### *Членский состав*

**А.** Первоначальными членами Агентства являются государства-члены Организации Объединенных Наций или любого из специализированных учреждений, которые подпишут настоящий Устав в течение девяноста дней после того, как он будет открыт для подписания, и депонируют ратификационные грамоты.

**В.** Другими членами Агентства являются те государства, независимо от того, состоят ли они или не состоят членами Организации Объединенных Наций или какого-либо из специализированных учреждений, которые депонируют акт о принятии ими настоящего Устава, после того как прием их в члены будет утвержден Генеральной конференцией по рекомендации Совета управляющих. Рекомендуя и утверждая принятие какого-либо государства в члены Агентства, Совет управляющих и Генеральная конференция устанавливают, что данное государство способно и готово выполнять обязательства, связанные с членством в Агентстве, должным образом учитывая его способность и готовность действовать в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций.

**С.** Агентство основано на принципе суверенного равенства всех его членов, и чтобы обеспечить им всем права и преимущества, вытекающие из принадлежности к составу членов Агентства, все члены будут добросовестно выполнять принятые ими на себя по настоящему Уставу обязательства.

## **СТАТЬЯ V**

### *Генеральная конференция*

**А.** Генеральная конференция, состоящая из представителей всех членов Агентства, собирается на очередные ежегодные сессии, а также на те специальные сессии, которые могут быть созваны Генеральным директором по требованию Совета управляющих или большинства членов Агентства. Сессии проводятся в Центральных учреждениях Агентства, если Генеральная конференция не примет иного решения.

**В.** На таких сессиях каждый член Агентства будет представлен одним делегатом, который может сопровождаться заместителями и советниками. Расходы, связанные с участием в сессии той или иной делегации, несет соответствующий член Агентства.

**С.** В начале каждой сессии Генеральная конференция избирает Председателя и других должностных лиц. Они будут находиться в должности в течение данной сессии. Генеральная конференция, с учетом положений настоящего Устава, вырабатывает свои собственные правила процедуры. Каждый член Агентства располагает одним голосом. Решения по исполнению пункта Н статьи XIV, пункта С статьи XVIII и пункта В статьи XIX принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в 1 две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Большинство всех членов составляют кворум.

**Д.** Генеральная конференция может обсуждать любые вопросы или любые предметы, охватываемые настоящим Уставом или относящиеся к полномочиям и функциям любого органа, предусматриваемого настоящим Уставом, и может делать рекомендации членам Агентства или Совету по всем таким вопросам и предметам.

**Е.** Генеральная конференция:

1. Выбирает членов Совета управляющих в соответствии со статьей VI;

2. Утверждает прием государств в члены Агентства в соответствии со статьей IV;
3. Приостанавливает действие привилегий и прав членов в соответствии со статьей XIX;
4. Рассматривает годовой доклад Совета;
5. Утверждает в соответствии со статьей XIV бюджет Агентства, представленный Советом управляющих, или возвращает его Совету с рекомендациями по всему бюджету или по его частям для повторного представления Генеральной конференции;
6. Утверждает доклады, представляемые Организации Объединенных Наций в соответствии с соглашением о связи между Агентством и Организацией Объединенных Наций, за исключением докладов, упоминаемых в пункте С статьи XII, или возвращает их Совету со своими рекомендациями;
7. Утверждает любое соглашение или любые соглашения, заключенные между Агентством и Организацией Объединенных Наций и другими организациями, как это предусмотрено в статье XVI, или возвращает такие соглашения Совету со своими рекомендациями для повторного представления Генеральной конференции;
8. Утверждает правила и ограничения, касающиеся полномочий Совета по заключению займов в соответствии с пунктом О статьи XIV, утверждает правила, касающиеся принятия Агентством добровольных взносов, и утверждает, в соответствии с пунктом Р статьи XIV, порядок использования общего фонда, упоминаемого в этом пункте;
9. Утверждает изменения настоящего Устава в соответствии с пунктом С статьи XVIII;
10. Утверждает назначение Генерального директора в соответствии с пунктом А статьи VII.

**Г.** Генеральная конференция уполномочена:

1. Принимать решения по всем вопросам, специально переданным Генеральной конференцией с этой целью Советом;
2. Предлагать вопросы на рассмотрение Совета, и требовать от Совета докладов по любым вопросам, касающимся функций Агентства.

**СТАТЬЯ VI** *Совет управляющих*

**А.** Состав Совета управляющих будет следующим:

1. Выбывающий Совет управляющих назначает в состав Совета десять членов, наиболее развитых в области технологии атомной энергии, включая производство исходных материалов, и члена, наиболее развитого в области технологии атомной энергии, включая производство исходных материалов, в каждом из следующих районов, в которых не находится ни один из вышеупомянутых десяти членов:

- (1) Северная Америка
- (2) Латинская Америка
- (3) Западная Европа

- (4) Восточная Европа
- (5) Африка
- (6) Средний Восток и Южная Азия
- (7) Юго-Восточная Азия и район Тихого океана
- (8) Дальний Восток.

2. Генеральная конференция выбирает в состав Совета управляющих:

- (a) Двадцать членов с должным учетом справедливого представительства в Совете в целом членов районов, перечисленных в подпункте 1 пункта А настоящей статьи, таким образом, чтобы Совет во всякое время включал по этой категории пять представителей от района Латинской Америки, четырех представителей от района Западной Европы, трех представителей от района Восточной Европы, четырех представителей от района Африки, двух представителей от района Среднего Востока и Южной Азии, одного представителя от района Юго-Восточной Азии и района Тихого океана и одного представителя от района Дальнего Востока. Ни один член из этой категории, избранный на какой-либо срок, не будет иметь права на переизбрание по той же категории на следующий срок; и
- (b) Одного дополнительного члена от членов в следующих районах:  
Средний Восток и Южная Азия,  
Юго-Восточная Азия и район Тихого океана,  
Дальний Восток;
- (c) Одного дополнительного члена от членов в следующих районах:  
Африка,  
Средний Восток и Южная Азия,  
Юго-Восточная Азия и район Тихого океана.

**В.** Назначения, предусмотренные в подпункте 1 пункта А настоящей статьи, будут иметь место не позже как за шестьдесят дней до каждой очередной ежегодной сессии Генеральной конференции. Выборы, предусмотренные в подпункте 2 пункта А настоящей статьи, проводятся на очередных ежегодных сессиях Генеральной конференции.

**С.** Члены, представленные в Совете управляющих согласно подпункту 1 пункта А настоящей статьи, занимают должность со времени закрытия следующей после их назначения очередной ежегодной сессии Генеральной конференции до конца следующей очередной ежегодной сессии Генеральной конференции.

**Д.** Члены, представленные в Совете управляющих согласно подпункту 2 пункта А настоящей статьи, занимают должность со времени закрытия очередной ежегодной сессии Генеральной конференции, на которой они избраны, до конца второй после этого очередной ежегодной сессии Генеральной конференции.

**Е.** Каждый член Совета управляющих имеет один голос. Решения относительно суммы бюджета Агентства принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании, как это предусматривается в пункте Н статьи XIV. Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных вопросов или категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании. Две трети всех членов Совета составляют кворум.

**Ф.** Совет управляющих уполномочен выполнять функции Агентства согласно настоящему Уставу в рамках своей ответственности перед Генеральной конференцией, как это предусмотрено в настоящем Уставе.



**Г.** Совет управляющих собирается в определяемые им сроки. Заседания имеют место в Центральных учреждениях Агентства, если Совет не примет иного решения.

**Н.** Совет управляющих избирает Председателя и других должностных лиц из числа своих членов, и, с соблюдением положений настоящего Устава, устанавливает свои собственные правила процедуры.

**И.** Совет управляющих может учреждать такие комитеты, какие он считает целесообразными. Совет может назначать лиц для представления его в отношениях с другими организациями.

**Ж.** Совет управляющих составляет годовые доклады для представления Генеральной конференции о делах Агентства и о всех проектах, утвержденных Агентством. Совет также составляет для представления Генеральной конференции доклады, которые Агентство обязано или может быть обязано представлять Организации Объединенных Наций или любой другой организации, работа которой имеет отношение к работе Агентства. Эти доклады, как и годовые доклады, должны представляться членами Агентства по крайней мере за месяц до очередной ежегодной сессии Генеральной конференции.

## **СТАТЬЯ VII**

### *Персонал*

**А.** Персонал Агентства возглавляется Генеральным директором. Генеральный директор назначается Советом управляющих и утверждается Генеральной конференцией на срок в четыре года. Он является главным административным должностным лицом Агентства.

**В.** Генеральный директор отвечает за назначение, организацию и функционирование персонала и подчинен Совету управляющих и находится под его контролем. Он исполняет свои обязанности в соответствии с правилами, принятыми Советом управляющих.

**С.** Персонал будет включать таких квалифицированных научных, технических и иных сотрудников, которые могут потребоваться для выполнения целей и функций Агентства. Агентство будет руководствоваться принципом, что его постоянный персонал должен оставаться минимальным по численности.

**Д.** При подборе и приеме персонала на службу и при определении условий службы следует руководствоваться главным образом необходимостью привлечения служащих, обладающих наивысшим уровнем работоспособности, технической компетентности и добросовестности. При условии соблюдения этих соображений, должное внимание должно быть уделено взносам членов в Агентство и важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

**Е.** Условия, на которых персонал назначается, оплачивается и увольняется, будут соответствовать правилам, установленным Советом управляющих, с соблюдением положений настоящего Устава и общих правил, утвержденных Генеральной конференцией по рекомендации Совета управляющих.

**Ф.** При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний из какого бы то ни было источника, постороннего для Агентства. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как должностных лиц Агентства; с учетом своих обязанностей в отношении Агентства, они не могут раскрывать никаких конфиденциальных производственных данных или иных конфиденциальных сведений, которые становятся им известными в силу выполнения ими своих служебных обязанностей от имени Агентства. Каждый член Агентства обязуется

уважать международный характер обязанностей Генерального директора и персонала и не будет пытаться оказывать на них влияния при исполнении ими своих обязанностей.

**Г.** В настоящей статье термин "персонал" включает работников охраны.

## **СТАТЬЯ VIII** *Обмен информацией*

**А.** Каждый член Агентства предоставляет такие сведения, которые, по мнению этого члена, могут быть полезны для Агентства.

**В.** Каждый член предоставляет Агентству все научные сведения, полученные в результате помощи, оказанной Агентством на основании статьи XI.

**С.** Агентство собирает и предоставляет в доступной форме сведения, предоставленные ему на основании пунктов А и В настоящей статьи. Оно принимает положительные меры для поощрения обмена между своими членами сведениями, касающимися природы и применения в мирных целях атомной энергии, и служит в этом посредником между своими членами.

## **СТАТЬЯ IX** *Снабжение материалами*

**А.** Члены Агентства могут предоставлять Агентству такие количества специальных расщепляющихся материалов, какие они считают целесообразными, и на таких условиях, о которых будет достигнуто соглашение с Агентством. Предоставленные Агентству материалы могут по усмотрению выделившего их члена Агентства храниться либо данным членом Агентства, либо - при согласии на это Агентства - на складах Агентства.

**В.** Члены Агентства могут также предоставлять Агентству исходные материалы, как они определены в статье XX, и другие материалы. Совет управляющих определяет количества таких материалов, которые Агентство будет принимать на основании соглашений, предусмотренных в статье XIII.

**С.** Каждый член Агентства уведомляет Агентство о количествах, виде и составе специальных расщепляющихся, исходных и других материалов, которые этот член готов, в соответствии со своим законодательством, предоставить в распоряжение Агентства немедленно или в течение периода времени, установленного Советом управляющих.

**Д.** По требованию Агентства член Агентства безотлагательно доставляет другому члену или группе членов из тех материалов, которые он предоставил Агентству, такое количество этих материалов, которое укажет Агентство, и безотлагательно доставляет самому Агентству такое количество этих материалов, которое действительно необходимо для эксплуатации и научно-исследовательской работы на установках Агентства.

**Е.** Количества, вид и состав предоставляемых любым членом Агентства материалов могут им быть изменены в любое время с согласия Совета управляющих.

**Ф.** Первоначальное уведомление в соответствии с пунктом С настоящей статьи должно быть сделано в течение трех месяцев со дня вступления в силу члена Агентства. Если не имеется иного решения Совета управляющих, предоставленные первоначально материалы будут засчитываться за календарный год, следующий за годом, когда настоящий Устав вступит в силу в отношении соответствующего члена Агентства. Последующие уведомления также, если не имеется иного постановления Совета, будут относиться к календарному году, следующему за уведомлением, и должны делаться не позднее 1 ноября каждого года.

**Г.** Агентство указывает место и способ доставки и, когда это уместно, вид и состав материалов, которые оно затребовало от члена Агентства из количеств, о которых этот член уведомил Агентство, что он готов их предоставить. Агентство также проверяет количества доставленных материалов и периодически информирует об этих количествах членов Агентства.

**Н.** Агентство несет ответственность за хранение и охрану находящихся в его владении материалов. Агентство обеспечивает защиту материалов от (1) воздействия погоды, (2) незаконного перемещения или использования на незаконные цели, (3) повреждения или уничтожения, включая саботаж, и (4) насильственного захвата. При хранении специальных расщепляющихся материалов, находящихся в его владении. Агентство должно обеспечить географическое распределение этих материалов таким образом, чтобы в какой-либо одной стране или каком-либо 1 одном районе мира не допускалось сосредоточения больших запасов таких материалов.

**И.** Как только это окажется практически осуществимым, Агентство создает или приобретает, по мере необходимости, следующее:

1. Заводы, оборудование и установки для приема, хранения и выдачи материалов;
2. Материальные средства охраны;
3. Соответствующие меры по охране здоровья и меры безопасности;
4. Контрольные лаборатории для анализа и проверки полученных материалов; и
5. Жилое помещение и административно-хозяйственное оборудование для персонала, необходимого в связи с вышеуказанным.

**Ж.** Материалы, предоставляемые на основании настоящей статьи, используются согласно определению Совета управляющих в соответствии с положениями настоящего Устава. Ни один член Агентства не имеет права требовать, чтобы предоставляемые им Агентству материалы держались Агентством отдельно, или указывать определенный проект, на который они должны быть использованы.

## **СТАТЬЯ X** *Услуги, оборудование и технические средства*

Члены Агентства могут предоставлять Агентству услуги, оборудование и технические средства, которые могут помочь Агентству в достижении им своих целей и осуществлении своих функций.

## **СТАТЬЯ XI** *Проекты Агентства*

**А.** Любой член или группа членов Агентства, желающие предпринять какой-либо проект для научно-исследовательской работы по атомной энергии или для развития атомной энергии или ее практического применения в мирных целях, могут просить Агентство о предоставлении помощи для получения специальных расщепляющихся и других материалов, услуг и оборудования и технических средств, необходимых для этой цели. Все требования сопровождаются объяснением назначения и размеров проекта и рассматриваются Советом управляющих.

**В.** В случае поступления соответствующей просьбы, Агентство может также помогать любому члену или любым группам членов в заключении соглашений, обеспечивающих финансирование извне, необходимое для выполнения таких проектов. При оказании такого

содействия от Агентства не будет требоваться предоставления каких-либо гарантий или принятия какой-либо финансовой ответственности в связи с проектом.

**С.** Агентство может организовать предоставление любых материалов, услуг, оборудования и технических средств, необходимых для проекта, одним или несколькими членами Агентства, или оно само может взять на себя непосредственное обеспечение части или всего вышеуказанного, учитывая пожелания члена или членов, представивших соответствующую просьбу.

**Д.** В целях рассмотрения просьбы. Агентство может послать на территорию члена или группы членов Агентства, обратившихся с просьбой, лицо или лиц, квалифицированных для рассмотрения проекта. Для этой цели Агентство, с одобрения члена или группы членов Агентства, обратившихся с просьбой, может использовать сотрудников из числа своего собственного персонала или привлечь соответственно квалифицированных граждан любого своего государства-члена.

**Е.** До утверждения проекта на основании настоящей статьи Совет управляющих должным образом рассматривает:

1. Полезность проекта, включая его научную и техническую выполнимость;
2. Достаточность планов, денежных средств и технического персонала для обеспечения эффективного выполнения проекта;
3. Достаточность предусматриваемых мер по здравоохранению и безопасности при обращении с материалами и их хранении, а также при использовании эксплуатационных средств;
4. Невозможность для члена или группы членов Агентства, обратившихся с просьбой получить необходимые денежные средства, материалы, технические средства, оборудование и услуги;
5. Справедливое распределение материалов и других ресурсов, имеющихся в распоряжении Агентства;
6. Особые нужды слаборазвитых районов мира; и
7. Другие относящиеся сюда вопросы.

**Ф.** По утверждении проекта Агентство заключает соглашение с членом или группой членов Агентства, представивших проект, причем это соглашение:

1. Предусматривает отпуск на проект любых требующихся специальных расщепляющихся и других материалов;
2. Предусматривает доставку специальных расщепляющихся материалов из места их хранения в данное время, независимо от того, находятся ли эти материалы на хранении в Агентстве или у члена Агентства, предоставляющего их для использования в проектах Агентства, члену или группе членов Агентства, представившим проект, на условиях, обеспечивающих безопасность любой необходимой перевозки и отвечающих применимым в данном случае нормам здравоохранения и безопасности;
3. Устанавливает условия, включая оплату, на которых материалы, услуги, оборудование и технические средства будут предоставлены самим Агентством, и, в случае, если какие-либо подобные материалы, услуги, оборудование и технические

средства должны быть предоставлены одним из членом Агентства, устанавливает условия, предусмотренные членом или группой членом Агентства, представившими проект, и членом-поставщиком;

4. Содержит обязательства члена или группы членом Агентства, представивших проект, относительно того, (а) что оказанная помощь не будет использована таким образом, чтобы способствовать осуществлению каких-либо военных целей, и (b) что в проекте соблюдаются гарантии, предусмотренные в статье XII, причем соответствующие гарантии указываются в соглашении.

5. Устанавливает надлежащие положения, касающиеся вытекающих из проекта прав и интересов Агентства и соответствующего члена или членом Агентства в отношении любых изобретений и открытий или любых связанных с ними патентов;

6. Включает надлежащие постановления относительно разрешения споров;

7. Содержит такие другие постановления, какие окажутся целесообразными.

**Г.** Положения настоящей статьи применяются в надлежащих случаях также и к требованию на материалы, услуги, технические средства или оборудование в связи с уже существующим проектом.

## **СТАТЬЯ XII**

### *Гарантии Агентства*

**А.** В отношении любого проекта Агентства или иного мероприятия, в связи с которыми заинтересованные стороны требуют от Агентства применения гарантий, Агентство имеет следующие права и обязанности в той степени, в какой это требуется в отношении данного проекта или мероприятия:

1. Рассматривать планы специализированных установок и оборудования, включая ядерные реакторы, утверждать их только с точки зрения удостоверения, что они не служат поощрению каких-либо военных целей, что они соответствуют подлежащим применению нормам здравоохранения и безопасности и что они позволяют эффективное применение предусматриваемых в настоящей статье гарантий;

2. Требовать соблюдения всех мер в области здравоохранения и безопасности, предписанных Агентством;

3. Требовать ведения и предъявления оперативных отчетов для способствования установлению отчетности в отношении исходных и специальных расщепляющихся материалов, использованных или произведенных в ходе данного проекта или мероприятия;

4. Требовать представления докладов о ходе работы и получать таковые;

5. Утверждать подлежащие применению способы химической обработки облученных материалов исключительно для того, чтобы обеспечить, что эта химическая обработка не будет способствовать отводу материалов для их использования в военных целях и будет соответствовать применимым нормам здравоохранения и безопасности; требовать, чтобы специальные расщепляющиеся материалы, добытые или произведенные в качестве побочных продуктов, использовались в мирных целях с постоянным применением гарантий Агентства для научно-исследовательской работы или в реакторах, существующих или строящихся, особо указанных соответствующим членом или соответствующими членами Агентства; требовать передачи на хранение

Агентству любых излишков любых специальных расщепляющихся материалов, добытых или произведенных в качестве побочных продуктов сверх тех, которые необходимы для указанных выше целей, для того чтобы воспрепятствовать накоплению запасов этих материалов при условии, что после этого, по требованию соответствующего члена или соответствующих членов Агентства, специальные расщепляющиеся материалы, переданные таким образом на хранение Агентству, будут возвращены незамедлительно соответствующему члену или соответствующим членам Агентства для дальнейшего использования на тех же условиях, какие изложены выше;

6. Посылать на территорию государства-получателя или государств-получателей инспекторов, которые будут назначаться Агентством по консультации с заинтересованным государством или государствами и которые должны будут иметь доступ в любое время во все места, ко всем данным и ко всем лицам (которые в силу своей профессии имеют дело с материалами, оборудованием или установками, которые подлежат контролю на основании настоящего Устава), необходимых для учета доставленных исходных и специальных расщепляющихся материалов и для учета расщепляющихся продуктов, и устанавливать, соблюдаются ли обязательства относительно того, что их использование не будет способствовать каким-либо военным целям, упомянутым в подпункте 4 пункта F статьи XI, а также соблюдаются ли меры в области здравоохранения и безопасности, упомянутые в подпункте 2 пункта A настоящей статьи, и все другие условия, установленные в соглашении между Агентством и заинтересованным государством или государствами. Если того потребует заинтересованное государство, назначенные Агентством инспектора будут сопровождаться представителями властей данного государства, при условии, что выполнение инспекторами возложенных на них функций не будет из-за этого задержано или иным способом затруднено;

7. В случае несоблюдения или непринятия потребованных коррективных мер государством-получателем или государствами-получателями в пределах приемлемого периода времени, приостанавливать или прекращать оказание помощи и брать назад все материалы и оборудование, предоставленные Агентством или каким-либо его членом для содействия в осуществлении проекта.

**В.** Агентство по мере необходимости учреждает штат инспекторов. В обязанности штата инспекторов входит рассмотрение всех операций, проводимых самим Агентством, для определения того, соблюдаются ли Агентством меры в области здравоохранения и безопасности, предписанные им для применения в проектах, подлежащих его утверждению, надзору или контролю, а также принимаются ли Агентством соответствующие меры для предотвращения использования для содействия каким-либо военным целям находящихся у него на хранении или употребляемых или производимых в его собственных работах исходных и специальных расщепляющихся материалов. Агентство немедленно принимает коррективные меры для прекращения любого несоблюдения или непринятия соответствующих мер.

**С.** Штат инспекторов также несет ответственность за получение и проверку отчетов, упомянутых в подпункте 6 пункта A настоящей статьи, а также за установление того, соблюдаются ли обязательства, указанные в подпункте 4 пункта F статьи XI, выполняются ли меры, указанные в подпункте 2 пункта A настоящей статьи, и все другие условия проекта, установленные в соглашении между Агентством и заинтересованным государством или государствами. Инспектора сообщают о всех случаях несоблюдения правил Генеральному директору, который затем препровождает доклад Совету управляющих. Совет требует от государства-получателя или государств-получателей немедленного устранения любого обнаруженного им случая несоблюдения правил. Совет сообщает о случаях несоблюдения правил всем членам Агентства, а также Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Если государство-получатель или государства-получатели

не примут полностью коррективных мер в течение приемлемого периода времени. Совет может принять одну из следующих мер или обе эти меры: он может распорядиться о сокращении или приостановке помощи, предоставляемой Агентством или каким-либо его членом, и потребовать возвращения материалов и оборудования, предоставленных члену-получателю или группе членов-получателей. Агентство может также, в соответствии со статьей XIX, приостановить осуществление прав и привилегий любого несоблюдающего правила члена Агентства.

## **СТАТЬЯ XIII**

### *Возмещение расходов, понесенных членами Агентства*

За исключением тех случаев, когда между Советом управляющих и членом Агентства, предоставляющим Агентству материалы, услуги, оборудование и технические средства, достигнуто иное соглашение, Совет заключает с таким членом Агентства соглашение, предусматривающее возмещение понесенных им расходов за предоставленное.

## **СТАТЬЯ XIV**

### *Финансы*

**A.** Совет управляющих представляет на рассмотрение Генеральной конференции годовые бюджетные сметы расходов Агентства. Для облегчения работы Совета в этом отношении бюджетная смета составляется сначала Генеральным директором. Если Генеральная конференция не утверждает сметы, она возвращает ее Совету вместе со своими рекомендациями. После этого Совет представляет новую смету на утверждение Генеральной конференции.

**B.** Расходы Агентства классифицируются по следующим категориям:

1. Административные расходы; они включают:

- (a) Стоимость содержания персонала Агентства, за исключением персонала, занятого в связи с материалами, услугами, оборудованием и техническими средствами, упомянутыми ниже в подпункте 2 пункта B; стоимость заседаний; расходы по подготовке проектов Агентства и распространение информации;
- (b) Стоимость проведения в жизнь гарантий, упомянутых в статье XII, в отношении проектов Агентства или, согласно подпункту 5 пункта A статьи III, в отношении любого двустороннего или многостороннего соглашения вместе с расходами, связанными с обращением со специальными расщепляющимися материалами и с их хранением Агентством, кроме платы за хранение и обращение с ними, о которой говорится ниже, в пункте E;

2. Расходы, не включенные в подпункт 1 настоящего пункта, в связи с любыми материалами, установками, заводами и оборудованием, приобретенными или созданными Агентством в осуществлении функций, на которые оно уполномочено, и стоимость материалов, услуг, оборудования и технических средств, предоставляемых Агентством по соглашению с одним или несколькими его членами.

**C.** Определяя расходы, предусмотренные выше в подпункте (1) (b) пункта B, Совет управляющих исключает все суммы, которые подлежат возвращению согласно договорам, относящимся к применению гарантий между Агентством и участниками двусторонних или многосторонних соглашений.

**D.** Совет управляющих распределяет расходы, упомянутые выше в подпункте 1 пункта B, между членами Агентства в соответствии со шкалой, которая будет установлена Генеральной конференцией. При установлении шкалы Генеральная конференция будет руководствоваться

принципами, принятыми Организацией Объединенных Наций при обложении взносами государств-членов Организации на нужды обыкновенного бюджета Организации Объединенных Наций.

**Е.** Совет управляющих периодически устанавливает шкалу взимаемой платы, включая умеренную единообразную плату за хранение материалов и обращение с ними и за материалы, услуги, оборудование и технические средства, предоставляемые Агентством его членам. Шкала имеет целью обеспечить Агентству доход, достаточный для покрытия расходов и стоимости, о которых говорится выше в подпункте 2 пункта В, за вычетом любых добровольных взносов, которые Совет управляющих может, в соответствии с пунктом F, применять для этой цели. Поступающие таким образом суммы помещаются в отдельный фонд, который используется для уплаты членам Агентства стоимости любых материалов, услуг, оборудования и технических средств, поставляемых ими, а также для оплаты других указанных выше в подпункте 2 пункта В расходов, которые могут быть произведены самим Агентством.

**F.** Любой излишек дохода, упоминаемого в пункте E, превышающий расходы и стоимость, в нем упоминаемые, а также любые добровольные взносы в Агентство помещаются в общий фонд и с одобрения Генеральной конференции могут быть использованы по усмотрению Совета управляющих.

**G.** С соблюдением правил и ограничений, утвержденных Генеральной конференцией. Совет управляющих имеет право заключать займы от имени Агентства, не налагая, однако, на членов Агентства никаких обязательств по займам, заключенным на основании этого полномочия, и получать добровольные взносы, делаемые в Агентство.

**H.** Решения Генеральной конференции по финансовым вопросам и решения Совета управляющих относительно суммы бюджета Агентства принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании.

## **СТАТЬЯ XV**

### *Привилегии и иммунитеты*

**A.** Агентство пользуется на территории каждого члена Агентства такой правоспособностью и такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для выполнения его функций.

**B.** Делегаты членов Агентства вместе со своими заместителями и советниками, управляющие, назначенные в Совет вместе со своими заместителями и советниками, а также Генеральный директор и персонал Агентства пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения их функций, связанных с Агентством.

**C.** Указанные в настоящей статье правоспособность, привилегии и иммунитеты будут определены в отдельном соглашении или отдельных соглашениях между Агентством, представленным для этой цели Генеральным директором, действующим по инструкциям Совета управляющих, и членами Агентства.

## **СТАТЬЯ XVI**

### *Связь с другими организациями*

**A.** Совет управляющих, с одобрения Генеральной конференции, уполномочен заключать соглашение или соглашения, устанавливающие соответствующую связь между Агентством и Организацией Объединенных Наций и любыми другими организациями, работа которых имеет отношение к работе Агентства.



**В.** В соглашениях или соглашениях, устанавливающих связь между Агентством и Организацией Объединенных Наций, будет предусмотрено:

1. Представление Агентством докладов, указанных в подпунктах 4 и 5 пункта В статьи III;
2. Рассмотрение Агентством касающихся его резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей или любым из советов Организации Объединенных Наций, и представление Агентством, когда его об этом попросят, докладов соответствующему органу Организации Объединенных Наций о мерах, принятых в соответствии с Уставом Агентства самим Агентством или его членами в результате такого рассмотрения.

## **СТАТЬЯ XVII** *Разрешение споров*

**А.** Любой вопрос или спор, касающийся толкования или применения настоящего Устава, не разрешенный путем переговоров, передается в Международный Суд в соответствии со Статутом этого Суда, если заинтересованные стороны не придут к соглашению о каком-либо ином способе урегулирования.

**В.** Генеральная конференция и Совет управляющих уполномочены в отдельности, с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, запрашивать у Международного Суда консультативные заключения по любому юридическому вопросу, возникающему в пределах деятельности Агентства.

## **СТАТЬЯ XVIII** *Поправки и выход из Агентства*

**А.** Поправки к настоящему Уставу могут быть предложены любым членом Агентства. Заверенные копии текста любой предложенной поправки изготавливаются Генеральным директором и препровождаются им всем членам Агентства по крайней мере за девяносто дней до их рассмотрения Генеральной конференцией.

**В.** На пятой ежегодной сессии Генеральной конференции после вступления в силу настоящего Устава вопрос об общем пересмотре постановлений настоящего Устава включается в повестку дня этой сессии. По утверждению большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, пересмотр осуществляется на следующей сессии Генеральной конференции. После этого предложения по вопросу об общем пересмотре настоящего Устава могут представляться на решение Генеральной конференции согласно этой же процедуре.

**С.** Поправки вступают в силу для всех членов Агентства:

- (i) По их утверждении Генеральной конференцией большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов после рассмотрения замечаний, представленных Советом управляющих по каждой предложенной поправке, и
- (ii) По принятии их двумя третями голосов всех членов Агентства в соответствии с конституционной процедурой каждого из них. Принятие поправок членами Агентства осуществляется путем депонирования акта о принятии правительству-депозитарию, указанному в пункте С статьи XXI.

**Д.** В любое время по истечении пяти лет со дня вступления в силу настоящего Устава в соответствии с пунктом Е статьи XXI или в любой момент, когда какой-либо член Агентства не пожелает принять какой-либо поправки к настоящему Уставу, он может выйти из Агентства

путем подачи письменного уведомления указанному в пункте С статьи XXI правительству-депозитарию, которое безотлагательно извещает о том Совет управляющих и всех членов Агентства.

**Е.** Выход какого-либо члена из Агентства не затрагивает договорных обязательств, принятых им во исполнение статьи XI, или его бюджетных обязательств на год, в который он выходит из Агентства.

## **СТАТЬЯ XIX** *Приостановление действия привилегий*

**А.** Член Агентства, за которым числится задолженность по уплате Агентству денежных взносов, лишается права голоса в Агентстве, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за два предыдущих года, или превышает эту сумму. Генеральная конференция может, однако, разрешить такому члену Агентства участвовать в голосовании, если она находит, что неуплата вызвана независимыми от него обстоятельствами.

**В.** Действие привилегий и прав члена Агентства, постоянно нарушающего постановления настоящего Устава или любых соглашений, заключенных им в силу настоящего Устава, может по рекомендации Совета управляющих быть приостановлено Генеральной конференцией по решению большинства в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

## **СТАТЬЯ XX** *Определения*

В настоящем Уставе:

1. Термин "специальный расщепляющийся материал" означает плутоний-239; уран-233; уран, обогащенный изотопами 235 или 233; любой материал, содержащий одно или несколько из вышеуказанных веществ; и такой другой расщепляющийся материал, который время от времени будет определяться Советом управляющих; однако термин "специальный расщепляющийся материал" не включает исходного материала.

2. Термин "уран, обогащенный изотопами 235 или 233", означает уран, содержащий изотопы 235 или 233, или тот и другой вместе, в таком количестве, чтобы отношение (abundance ratio) суммы этих изотопов к изотопу 238 было больше отношения изотопа 235 к изотопу 238 в природном уране.

3. Термин "исходный материал" означает уран с содержанием изотопов в том отношении, в каком они находятся в природном уране; уран, обедненный изотопом 235; торий; любое из вышеуказанных веществ в форме металла, сплава, химического соединения или концентрата; какой бы то ни было другой материал, содержащий одно или несколько из вышеуказанных веществ в такой концентрации, которая время от времени будет определяться Советом управляющих; и такой другой материал, какой время от времени будет определяться Советом управляющих.

## **СТАТЬЯ XXI** *Подписание, принятие и вступление в силу Устава*

**А.** Настоящий Устав будет открыт для подписания его всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций или любого из специализированных учреждений 26 октября 1956 года и будет оставаться открытым для подписания его указанными государствами в течение девяносто дней.

**В.** Государства, подписавшие Устав, становятся участниками настоящего Устава посредством депонирования ратификационных грамот.

**С.** Ратификационные грамоты подписавших Устав государств и акты о его принятии государствами, прием которых в число членов был утвержден на основании пункта В статьи IV настоящего Устава, будут депонированы правительству Соединенных Штатов Америки, которое настоящим назначается в качестве правительства-депозитария.

**Д.** Ратификация или принятие настоящего Устава будут осуществляться государствами в соответствии с их конституционной процедурой.

**Е.** Настоящий Устав, за исключением Приложения, вступает в силу по депонировании ратификационных грамот восемнадцатью государствами согласно пункту В настоящей статьи, при условии, что в числе этих восемнадцати государств будут, по крайней мере, три из числа следующих государств: Канада, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Франция. Депонированные после этого срока ратификационные грамоты и акты о принятии вступают в силу в день их получения.

**Ф.** Правительство-депозитарий безотлагательно извещает все подписавшие настоящий Устав государства о дне депонирования каждой из ратификационных грамот и о дне вступления Устава в силу. Правительство-депозитарий безотлагательно извещает все подписавшие Устав государства и всех членов Агентства о латах, когда в дальнейшем государства становятся участниками настоящего Устава.

**Г.** Приложение к настоящему Уставу вступает в силу в первый день, когда настоящий Устав будет открыт для подписания.

## **СТАТЬЯ XXII**

### *Регистрация в Организации Объединенных Наций*

**А.** Настоящий Устав будет зарегистрирован в Организации Объединенных Наций правительством-депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

**В.** Соглашения между Агентством и любым членом или членами Агентства, соглашения между Агентством и любой другой организацией или организациями, а также соглашения между членами, подлежащие утверждению Агентством, регистрируются в Агентстве. Такие соглашения регистрируются Агентством в Организации Объединенных Наций, если их регистрация требуется согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## **СТАТЬЯ XXIII**

### *Аутентичные тексты и заверенные копии*

Настоящий Устав, составленный на английском, испанском, китайском, русском и французском языках, при условии, что все тексты являются одинаково аутентичными, будет депонирован в архив правительства-депозитария. Должным образом заверенные копии этого Устава будут препровождены правительством-депозитарием правительствам других подписавших Устав государств и правительствам государств, принятых в члены Агентства на основании пункта В статьи IV.

В удостоверении вышеуказанного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящий Устав.

СОВЕРШЕНО в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, октября двадцать шестого дня тысяча девятьсот пятьдесят шестого года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

А. Подготовительный комитет начнет свое существование в первый день, когда настоящий Устав будет открыт для подписания. Он будет состоять из представителей по одному от каждого из нижеперечисленных государств: Австралии, Бельгии, Бразилии, Индии, Канады, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии и Южно-Африканского Союза, а также из представителей, по одному от каждого, из шести других государств, выбранных Международной конференцией по составлению Устава Международного агентства по атомной энергии. Подготовительный комитет будет существовать до тех пор, пока настоящий Устав не вступит в силу, а также и после того, пока не соберется Генеральная конференция и не будет выбран Совет управляющих согласно статье VI.

В. Расходы Подготовительного комитета могут покрываться из займа, предоставленного Организацией Объединенных Наций; с этой целью Подготовительный комитет заключит необходимые соглашения с надлежащими органами Организации Объединенных Наций, включая соглашения относительно погашения займа Агентства. Если этих средств окажется недостаточно, Подготовительный комитет может принимать авансы от правительств. Такие авансы могут кредитоваться на счет взносов соответствующих правительств Агентству.

С. Подготовительный комитет:

1. Избирает своих должностных лиц, утверждает свои правила процедуры, собирается на заседания по мере надобности, назначает место своих заседаний и образует те комитеты, которые он находит нужными;
2. Назначает Исполнительного секретаря и персонал, которые окажутся необходимыми и которые будут располагать такими полномочиями и выполнять такие функции, какие Комитет определит;
3. Принимает подготовительные меры к созыву первой сессии Генеральной конференции, включая составление предварительной повестки дня и проекта правил процедуры, причем указанная сессия будет созвана по возможности скорее по вступлении в силу настоящего Устава;
4. Производит назначения членов Совета управляющих первого состава в соответствии с подпунктами 1 и 2 пункта А и с пунктом В статьи VI;
5. Составляет исследования, доклады и рекомендации для первой сессии Генеральной конференции и для первого заседания Совета управляющих по вопросам, касающимся Агентства и требующим немедленного внимания, включая (а) финансирование Агентства, (b) программы и бюджет на первый год существования Агентства, (с) технические проблемы, относящиеся к заблаговременному планированию операций Агентства, (d) создание постоянного персонала Агентства и (e) постоянное местонахождение Централных учреждений Агентства;
6. Разрабатывает рекомендации для первого заседания Совета управляющих, касающиеся положений соглашения о Централных учреждениях Агентства, определяющего статус Агентства, и прав и обязанностей, связанных с взаимоотношениями Агентства с правительством страны местонахождения Централных учреждений Агентства;

7. (a) Вступает в переговоры с Организацией Объединенных Наций с целью составления проекта соглашения в соответствии со статьей XVI настоящего Устава, причем такой проект соглашения должен быть представлен первой сессии Генеральной конференции и первому заседанию Совета управляющих; и
- (b) разрабатывает рекомендации для первой сессии Генеральной конференции и для первого заседания Совета управляющих относительно взаимоотношений Агентства с другими международными организациями, как это предусматривается в статье XVI настоящего Устава.